

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

---

RECUEIL DES ARRÊTS,  
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

---

INTERPRÉTATION DES TRAITÉS DE PAIX  
CONCLUS AVEC LA BULGARIE,  
LA HONGRIE ET LA ROUMANIE

**ORDONNANCE DU 5 MAI 1950**

**1950**

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

---

REPORTS OF JUDGMENTS,  
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

---

INTERPRETATION OF PEACE TREATIES  
WITH BULGARIA, HUNGARY  
AND ROMANIA

**ORDER OF MAY 5th, 1950**

La présente ordonnance doit être citée comme suit :

« *Interprétation des Traités de paix,*  
*Ordonnance du 5 mai 1950 :*  
*C. I. J. Recueil 1950, p. 121.* »

---

This Order should be cited as follows :

“*Interpretation of Peace Treaties, Order of May 5th, 1950 :*  
*I.C.J. Reports 1950, p. 121.*”

N° de vente : **39**  
Sales number **39**

## COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

1950  
Le 5 mai  
Rôle général  
n° 8

ANNÉE 1950

Ordonnance rendue le 5 mai 1950

INTERPRÉTATION DES TRAITÉS DE PAIX  
CONCLUS AVEC LA BULGARIE,  
LA HONGRIE ET LA ROUMANIE

Le Président de la Cour internationale de Justice,

Vu les articles 48, 63, 66 et 68 du Statut,

Vu l'article 37 du Règlement,

*Rend l'ordonnance suivante :*

Considérant qu'à la date du 22 octobre 1949, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté une résolution aux termes de laquelle elle demande à la Cour un avis consultatif sur les questions suivantes :

- « I. Ressort-il de la correspondance diplomatique échangée entre la Bulgarie, la Hongrie et la Roumanie, d'une part, et certaines Puissances alliées et associées signataires des traités de paix, d'autre part, touchant l'application de l'article 2 des traités avec la Bulgarie et la Hongrie et de l'article 3 du traité avec la Roumanie, qu'il existe des différends pour lesquels l'article 36 du traité de paix avec la Bulgarie, l'article 40 du traité de paix avec la Hongrie et l'article 38 du traité de paix avec la Roumanie prévoient une procédure de règlement ? »

Si la réponse à la question I est affirmative :

- « II. Les Gouvernements de la Bulgarie, de la Hongrie et de la Roumanie sont-ils tenus d'exécuter les clauses

## INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1950

1950  
May 5th  
General List:  
No. 8

Order made on May 5th, 1950

INTERPRETATION OF PEACE TREATIES  
WITH BULGARIA, HUNGARY  
AND ROMANIA

The President of the International Court of Justice,  
Having regard to Articles 48, 63, 66 and 68 of the Statute,  
Having regard to Article 37 of the Rules of Court,

*Makes the following Order :*

Whereas, on the 22nd October, 1949, the General Assembly of the United Nations adopted a Resolution by the terms of which it requested the Court for an Advisory Opinion on the following questions :

- “I. Do the diplomatic exchanges between Bulgaria, Hungary and Romania on the one hand and certain Allied and Associated Powers signatories to the Treaties of Peace on the other, concerning the implementation of Article 2 of the Treaties with Bulgaria and Hungary and Article 3 of the Treaty with Romania, disclose disputes subject to the provisions for the settlement of disputes contained in Article 36 of the Treaty of Peace with Bulgaria, Article 40 of the Treaty of Peace with Hungary, and Article 38 of the Treaty of Peace with Romania ?”

In the event of an affirmative reply to Question I :

- “II. Are the Governments of Bulgaria, Hungary and Romania obligated to carry out the provisions of the Articles

des articles mentionnés à la question I, notamment celles qui concernent la désignation de leurs représentants aux commissions prévues par les traités ? »

Si la réponse à la question II est affirmative, et si, dans les trente jours de la date où la Cour aura rendu son avis, les Gouvernements intéressés n'ont pas fait connaître au Secrétaire général qu'ils ont désigné leurs représentants aux commissions prévues par les traités, et si le Secrétaire général en a informé la Cour internationale de Justice :

« III. Le Secrétaire général des Nations Unies est-il autorisé, si l'une des parties ne désigne pas de représentant à une commission prévue par les traités de paix avec la Bulgarie, la Hongrie et la Roumanie, alors qu'elle est tenue d'en désigner un, à désigner le tiers membre de la commission sur la demande de l'autre partie au différend, conformément aux dispositions des traités en cause ? »

Si la réponse à la question III est affirmative :

« IV. Une commission prévue par les traités qui serait composée d'un représentant de l'une des parties et d'un tiers membre désigné par le Secrétaire général des Nations Unies serait-elle considérée comme commission au sens des articles pertinents des traités et qualifiée pour prendre des décisions définitives et obligatoires dans le règlement d'un différend ? »

Considérant que, dans l'avis consultatif par elle rendu à la date du 30 mars 1950, la Cour a répondu affirmativement aux deux premières questions ci-dessus rappelées ;

Considérant que, par un télégramme reçu au Greffe de la Cour le 2 mai 1950, le Secrétaire général en exercice des Nations Unies a fait savoir que, dans les trente jours à compter de la date à laquelle la Cour a rendu l'avis consultatif précité, il n'avait pas été avisé par le Gouvernement de la Bulgarie, le Gouvernement de la Hongrie ou le Gouvernement de la Roumanie qu'aucun de ces gouvernements ait désigné son représentant aux commissions prévues par les traités ;

Considérant qu'à la date du 7 novembre 1949, le Greffier avait fait connaître, d'une part, aux États signataires des traités de paix précités et admis à ester en justice devant la Cour, conformément à l'article 66, paragraphe 2, du Statut, et, d'autre part, aux autres États signataires desdits traités, en application des articles 63, paragraphe 1, et 68 du Statut, que la Cour serait disposée à recevoir d'eux des exposés écrits :

referred to in Question I, including the provisions for the appointment of their representatives to the Treaty Commissions ?”

In the event of an affirmative reply to Question II and if within thirty days from the date when the Court delivers its opinion, the Governments concerned have not notified the Secretary-General that they have appointed their representatives to the Treaty Commissions, and the Secretary-General has so advised the International Court of Justice :

“III. If one party fails to appoint a representative to a Treaty Commission under the Treaties of Peace with Bulgaria, Hungary and Romania where that party is obligated to appoint a representative to the Treaty Commission, is the Secretary-General of the United Nations authorized to appoint the third member of the Commission upon the request of the other party to a dispute according to the provisions of the respective Treaties ?”

In the event of an affirmative reply to Question III :

“IV. Would a Treaty Commission composed of a representative of one party and a third member appointed by the Secretary-General of the United Nations constitute a Commission, within the meaning of the relevant Treaty articles, competent to make a definitive and binding decision in settlement of a dispute ?”

Whereas, in the Advisory Opinion which it delivered on March 30th, 1950, the Court gave an affirmative reply to Questions I and II mentioned above ;

Whereas, by a telegram received in the Registry of the Court on May 2nd, 1950, the Acting Secretary-General of the United Nations advised that within thirty days from the date when the Court delivered its Opinion, he had not been notified by the Government of Bulgaria, the Government of Hungary or the Government of Romania that any of these Governments had appointed its representative to the Treaty Commissions ;

Whereas, on the 7th November, 1949, the Registrar gave notice, on the one hand, in pursuance of paragraph 2 of Article 66, of the Statute, to States that signed the Peace Treaties concerned and are entitled to appear before the Court, and, on the other hand, in pursuance of paragraph 1 of Article 63, and of Article 68 of the Statute, to the other signatory States of these Peace Treaties, that the Court was prepared to receive written statements relating to the question :

1. Décide de fixer au lundi 5 juin 1950 l'expiration du délai dans lequel lesdits États pourraient présenter des exposés écrits relatifs aux questions III et IV de la résolution précitée.

2. Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix à La Haye, le cinq mai mil neuf cent cinquante.

Le Président de la Cour,  
(*Signé*) BASDEVANT.

Le Greffier adjoint de la Cour,  
(*Signé*) GARNIER-COIGNET.

---

1. Appoints Monday, June 5th, 1950, as the date of expiry of the time-limit within which the aforesaid States may file written statements relating to Questions III and IV of the Resolution quoted above.

2. Reserves the rest of the procedure for further decision.

Done in French and English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this fifth day of May, one thousand nine hundred and fifty.

(Signed) BASDEVANT,  
President.

(Signed) GARNIER-COIGNET,  
Deputy-Registrar.